La famille : les membres et les liens familiaux

Fiche méthode

(Espagnol 5e · Axe 1 « Portrait, autoportrait » · La famille)

La démarche pour présenter sa famille en espagnol

1. Je trouve le lien : je pars de moi et je monte ou descends génération par génération (*el hijo de mi tía* → *mi primo*).

2. Je choisis le mot juste : par le mariage → *suegro, cuñado, yerno, nuera* ; par le remariage d'un parent → *padrastro, madrastra* ; au baptême → *padrino, madrina.*

3. J'accorde le possessif avec le nom qui suit : *mi / mis* ; *nuestra / nuestros* (genre et nombre).

4. Je prends le bon verbe : le lien → *ser* ; le nombre et l'âge → *tener* ; le prénom → *llamarse* ; avec qui l'on vit → *vivir con.*

5. Je dis comment on s'entend, avec la préposition du verbe : *llevarse bien con*, *echar de menos a*, *confiar en.*

Le réflexe — lien génération par génération, suegra ≠ madrastra, possessif accordé avec le nom qui suit, ser pour le lien, tener pour le nombre, la préposition apprise avec le verbe.

Cas 1 · La famille proche et élargie

Réflexe — je pars de moi, je monte ou je descends ; le masculin pluriel réunit les deux sexes ; mayor / menor pour l'âge.

Exemple 1. Trouver le lien : « la hija de mi hermano ».

mon frère est à mon niveau, sa fille une génération en dessous → **mi sobrina**.

Exemple 2. Traduire : « J'ai une grande sœur et un petit frère. »

âge → *mayor / menor* : **Tengo una hermana mayor y un hermano menor.**

Attention — « mis parientes » pour mes parents : **mis padres** ; *dos hermanos* peut être un frère et une sœur.

Cas 2 · Belle-famille et familles recomposées

Réflexe — mariage → suegro, cuñado, yerno, nuera ; remariage d'un parent → padrastro, madrastra, hermanastro ; un parent en commun → medio hermano.

Exemple 1. Nommer « la femme de mon fils ».

lien par le mariage, une génération en dessous → **mi nuera**.

Exemple 2. Nommer le bébé de ma mère et de son nouveau mari.

une seule mère en commun → **mi medio hermano** (ou *mi media hermana*).

Attention — « mi padrino » pour le nouveau mari de ma mère : **mi padrastro** ; « la suegra » pour la nouvelle femme de mon père : **la madrastra**.

Cas 3 · Les possessifs

Réflexe — je regarde le nom qui suit : nombre pour mi, tu, su ; genre et nombre pour nuestro, vuestro ; su = son, sa, leur ou votre.

Exemple 1. Traduire « leurs neveux ».

nom au pluriel → **sus sobrinos** (le pluriel vient du nom).

Exemple 2. Traduire « votre nièce » (à deux amis qu'on tutoie, en Espagne).

vosotros, nom féminin singulier → **vuestra sobrina**.

Attention — « Sus hermano » : **su hermano** ; « nuestro tía » : **nuestra tía** ; *tu* possessif sans accent.

Cas 4 · Dire un lien et présenter sa famille

Réflexe — le lien → ser ; le nombre, l'âge → tener ; le prénom → llamarse ; nom + de + personne ; Este es / Esta es pour présenter.

Exemple 1. Dire que Rocío est la tante d'Iker.

lien → *ser*, puis *de* : **Rocío es la tía de Iker.**

Exemple 2. Présenter ses deux sœurs sur une photo.

pluriel féminin → **Estas son mis hermanas.**

Attention — « Soy tres primos » : **Tengo tres primos** ; « Iker's tía » n'existe pas : **la tía de Iker**.

Cas 5 · Les relations et l'ambiance

Réflexe — la préposition s'apprend avec le verbe (con, a, en) ; a devant une personne complément ; echar de menos : celui qui ressent le manque est le sujet.

Exemple 1. Traduire : « Mes cousins me manquent. »

sujet = moi → **Echo de menos a mis primos.**

Exemple 2. Traduire : « Je m'entends mal avec ma demi-sœur. »

llevarse mal con, pronom *me* : **Me llevo mal con mi media hermana.**

Attention — « Confío a mi hermano » : **Confío en mi hermano** ; « Me parezco de mi padre » : **Me parezco a mi padre**.

Les pièges

- *los parientes* = les proches ; *los padres* = le père et la mère.
- *la suegra* (mère du conjoint) ≠ *la madrastra* (nouvelle femme du père) ; *el padrino* (parrain) ≠ *el padrastro*.
- *sus primos* : le **-s** vient du nom ; *nuestra, vuestras* s'accordent aussi en genre.
- *Tengo dos primas* (tener pour combien), *Es mi cuñado* (ser pour le lien).
- Phrases utiles : *En casa somos…* · *Esta es mi tía…* · *Me llevo muy bien con…* · *Somos una familia bastante unida.*

Ce document est la propriété intellectuelle de Ben, professeur particulier (benprofparticulier.fr), protégée par le Code de la propriété intellectuelle (art. L. 111-1 et L. 122-4). Il est mis à disposition pour un usage personnel de révision. Toute reproduction, diffusion, mise en ligne ou revente, totale ou partielle, sans autorisation écrite est interdite et constitue une contrefaçon (art. L. 335-2).